

2023년 11월 18일(토) 12:30 - 18:00

이화여자대학교 국제교육관 LG컨벤션홀

사전등록 바로가기



## 프로그램

전체사회 : 최문선 소장(이화여대 통역번역연구소)

12:00 ~ 12:30	참가자 등록	
12:30 ~ 12:40	개회식	
	개회사 김혜림 원장(이화여대 통역번역대학원)	
	환영사 한영수 원장(한국법제연구원)	
12:40 ~ 14:00	특별강연	
12:40 ~ 13:25	번역만 하고 싶다: 인공지능에게 고하는 번역가의 위시 리스트	안톤 허(한국문학번역가)
13:25 ~ 13:40	질의응답	
13:40 ~ 14:00	기념 촬영 / Coffee Break	
14:00 ~ 16:30	제1세션 <b>통역, 번역 그리고 인공지능</b>	사회 : 손지봉 교수(이화여대 통역번역대학원)
14:00 ~ 14:30	주제 1 <b>기술 보조 통역 교육 연구 고찰</b>	이주리아 교수(이화여대 통역번역대학원)
14:30 ~ 15:00	주제 2 <b>중국 영어능력등급기준(CSE)에 기초한 통역 품질 자동평가 알고리즘</b>	왕웨이웨이 교수(중국 광둥외어외무대학 통역번역대학원)
15:00 ~ 15:30	주제 3 <b>지속가능한 번역 교육을 위한 제언: 增譯(Augmented Translation)과 創譯(Transcreation)</b>	이영훈 교수(고려대학교 불어불문학과)
15:30 ~ 16:00	주제 4 <b>번역, AI 그리고 솔루션니즘</b>	아키코 사카모토 교수(일본 간사이대학교)
16:00 ~ 16:20	종합토론	
	토론 1 장애리 교수(이화여대 통역번역대학원)	
	토론 2 강경이 교수(이화여대 통역번역대학원)	
16:20 ~ 16:30	Coffee Break	
16:30 ~ 17:45	제2세션 <b>기술을 활용한 법률통번역의 분석과 실제</b>	사회 : 김형건 법령번역센터장(한국법제연구원)
16:30 ~ 17:00	주제 5 <b>법정통역 코퍼스 담화분석을 위한 형식 온톨로지</b>	아담 피즈 선임연구원(미국 패럴랙스 첨단연구소)
17:00 ~ 17:30	주제 6 <b>법령번역의 MTPE 가이드라인 도출 방안</b>	정혜진 팀장(한국법제연구원)
17:30 ~ 17:45	종합토론	
	토론 1 최효은 교수(이화여대 통역번역대학원)	
	토론 2 유정주 교수(이화여대 통역번역대학원)	
17:45 ~ 18:00	폐회식	
	폐회사 최문선 소장(이화여대 통역번역연구소)	

## 올해의 특별강연

한국인 최초의 부커상

최종 후보 선정자

‘안톤 허’

Anton Hur

신경숙의 '리진', 황석영의 '수인', 그리고 부커상 후보 '대도시의 사랑법'과 '저주 토끼' 등 한국 문학 번역계의 쾌거를 이룬 안톤 허가 이번 2023 서울국제통번역포럼의 특별강연자로 찾아옵니다.



## 사전등록

하단의 QR코드를 스캔하시거나, 아래의 URL을 통해 사전등록을 완료해주시기 바랍니다.



<https://online-registration.kr/go/2023IFTI>